

### III

Обратимся к анализу стоящего перед нами вопроса о значении военного иероглифа и попробуем угадать те представления, которые, предположительно, внесли вклад в его специфическое оформление.

Вначале постараемся понять смысл самих изображений. Если мы рассмотрим вариант с горящим домом, то увидим, что главной отличительной чертой нашего иероглифа являются синие, коричневые или желтые полосы. Такую же композицию мы наблюдаем на рисунках в Кодексах, на которых изображена фигура, оставляющая мочу и экскременты. Согласно комментариям Зелера, в зависимости от того, в каком контексте эти рисунки появляются, они могут обозначать болезнь, смерть или половой эксцесс. Примечательно, что моча в рисуночном письме всегда без исключения имеет синий цвет и изображается точно как вода. Если вспомнить тесное родство, присущее в рисуночном письме огню и калу, то можно было бы представить, что и в этих рисунках есть изображения *атль-тлахинолли*.

Рисунки, на которых изображен бог дождя *Тлалок*, ниспускающий дождь и молнию на землю, позволяют нам двигаться дальше в этом направлении. Широко распространено представление дождя как мочи какого-либо



человека, чему в Мексике существует настолько много доказательств, что я даже могу не останавливаться на этом вопросе подробнее<sup>1</sup>. Примечательно, однако, что молния зачастую изображается как жердь из кала. В Код. Ват. 3773 (стр. 23, 36, 44—46) встречаются шесть образов *Тлалока*, вокруг которых от облаков до земли и в горизонтальном направлении проходят длинные полосы, по форме и цвету, то есть по всем характеристикам, отчетливо напоминающие длинные полосы *Куитлатль* (экскрементов), которые выходят из заднего прохода грешника. Иногда они выходят изо рта *Тлалока*, иногда из зева змеи, которую *Тлалок* держит в руке, а иногда (Код. Ват. 3773, 36) *Тлалок* сам держит одну короткую полосу. Сейчас для нас важно понять связь этих полос с молнией... Зелер интерпретировал эти полосы *Куитлатль* как молнии<sup>2</sup>. В Код. Борд. 28 в потоке дождевой воды, нисходящем из рук бога дождя, изображается горящий *Куитлатль*. В данном случае вода (дождь) и огонь (молния) могут с легкостью быть истолкованы как моча и кал.

С этого момента понимание всей полосы *тлахинолли* как кала, а водяного потока как мочеиспускания становится очевидным и подкрепляется рядом деталей: как я отмечала ранее, изображения воды и мочи очень схожи; кроме всего прочего, одним из значений самого слова *атль* является моча. На первом рисунке мы видим, что полоса *тлахинолли* представляет собой точное продолжение заднего края набедренной повязки бога утренней звезды, и мы можем предположить, что только ввиду ограниченности в пространстве *атль* оказался так высоко, хотя должен был бы занять место с передней стороны повязки. Если

<sup>1</sup> Так, например, в Код. Борд. 28 дождь идет из поднятых рук и из пениса бога дождя; струящийся из пениса поток направляется в рот богини, сидящей на земном драконе. — Здесь дождь как оплодотворяющий элемент, несомненно, символизирует сперму.

<sup>2</sup> Preuß. Feurgötter. P. 219—220, Mitteil. d. anthr. Ges. Wien, 1905. Bd. 55.



представить себе рисунок с этой небольшой корректурой, то мы невольно увидим оставляющую мочу и экскременты фигуру, причем моча изображается как *атль*, а кал — как *тлахинолли*<sup>1</sup>. Таким образом, головное украшение *атль-тлахинолли* рассматривается как «перекладывание снизу наверх». Данное предположение подкрепляется изображением на полосах *тлахинолли* пахотных земель и украшающих водяной поток фигур экскрементов.

Так мы, наконец, вернулись к нашей проблеме. Каким образом этот уретро-анальный символ стал символом войны? Наиболее простой ответ: экскременты являются самым примитивным видом оружия, это подтверждает как детская психология, так и рассказы и обычаи примитивнейших народов<sup>2</sup>. Интересная отсылка на этот аспект встречается у слова *атль*. Согласно ацтекско-испанскому словарю П. Молина, *атль* переводится как вода, моча, война и темя. Относительно значения слова *атль* в сочетании *атль-тлахинолли* Зелер говорит следующее: «...я заметил, что *атль* в этот период не могло иметь значение воды. Согласно П. Молина, *атль* = вода, война и темя (перевод “моча” Зелер оставил без внимания), а для производного глагола *атилия* в том же самом словаре есть два значения: “таять, делать текучим” и “натягивать лук”<sup>3</sup>. В связи с этим, мне кажется, что основным значением слова *атль* следует считать “выстреливать”, “атаковать”, “быть выброшенным”. Это может объяснить три вышеуказанных

<sup>1</sup> В защиту своего предположения для тех, кому знаком стиль мексиканского рисуночного письма, могу сказать, что, применив предложенную корректуру, мы сохраняем характерное для нашего иероглифа переплетение обоих элементов знака.

<sup>2</sup> В одной очень милой истории, которую мой почтенный учитель профессор Пройсс услышал от современных мексиканцев, рассказывает, как ребенок, наказанный матерью, убегает, а затем возвращается грозовым облаком и сильным дождем и молнией уничтожает всю свою семью. (То же у народа кора. *Preuß, uned.*)

<sup>3</sup> Д-р Абрахам обратил мое внимание на то, что выражение «натягивать лук» означает «мочиться».